

АЛЬМАНАХ



# ЛУЧШИЕ ДНИ НАШЕЙ ЖИЗНИ

О языке эсперанто и не только

Т. В. Аудерская

**Лучшие дни нашей жизни.  
О языке эсперанто и не только**

«Издательские решения»

## **Аудерская Т. В.**

Лучшие дни нашей жизни. О языке эсперанто и не только /  
Т. В. Аудерская — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-931399-7

Эта книга состоит из разных цветowych пятен, созданных разными авторами и посвящённых разным периодам времени, которые они пережили в Эсперантиде. Страны Эсперантиды нет на карте. В неё не летят самолёты, не идут поезда... Но хотя бы раз в году можно накинуть рюкзак и отправиться в ту воображаемую страну, где все тебя понимают, где все люди равноценны и равно ценны.

ISBN 978-5-44-931399-7

© Аудерская Т. В.  
© Издательские решения

## Содержание

ЛУЧШИЕ ДНИ НАШЕЙ ЖИЗНИ...	6
ОДЕССКИЕ ЭСПЕРАНТИСТЫ ВСПОМИНАЮТ...	7
Деятельность одесского молодёжного Эсперанто-клуба	7
«Verdaĵo» достойна внимания	
Начало	9
Эсперанто – это образ жизни	11
От «Сердца» к «Сердцу»	13
Конец ознакомительного фрагмента.	14

# Лучшие дни нашей жизни О языке эсперанто и не только

*Составитель* Т. В. Аудерская

*Редактор* А. Н. Беленко

*Иллюстратор* К. Э. Гросс

© К. Э. Гросс, иллюстрации, 2018

ISBN 978-5-4493-1399-7

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero



## ЛУЧШИЕ ДНИ НАШЕЙ ЖИЗНИ...

*Совсем не случайно называется так книга. Это в самом деле лучшие дни, освещённые лучом памяти, купающиеся в солнечном свете; дни полного счастья, радости от общения и взаимопонимания с единомышленниками, открытости миру, который принимает тебя.*

*Это не строгая графика, где главенствует линия, чётко ведущая последовательность событий от начала до конца. Это живопись, импрессионизм, где из отдельных цветowych пятен в голове зрителя создаётся яркая и цельная картина тех эмоций, которые хотел передать зрителю автор. А импрессионизм всегда – о радости жизни.*

*Эта книга состоит из разных цветowych пятен, созданных разными авторами и посвящённых разным периодам времени, которые они пережили в Эсперантиде.*

*Страны Эсперантиды нет на карте. В неё не летят самолёты, не идут поезда... Но хотя бы раз в году можно накинуть рюкзак и отправиться в ту воображаемую страну, где все тебя понимают, где все люди равноценны и равно ценны.*

*О такой стране мечтал доктор Заменгоф, когда в 1887 году он издал «Учебник международного языка». И до него, и после него таких проектов было то ли 300, то ли 500. Был язык Сольресоль, где слова выражались сочетанием звуков или красок; были аналитические языки Лейбница и Декарта; были современные попытки, от идо до клингона. Но только один язык стал живым средством общения, на котором разговаривают, пишут стихи и прозу, ставят пьесы и фильмы, объясняются в любви и воспитывают детей. Этот язык – Эсперанто.*

*Практически каждый день в мире происходит какое-то событие, связанное с Эсперанто: встреча по интересам, природоведческая экскурсия, конференция, конгресс, лагерь отдыха, культурный фестиваль. Об участии в таких событиях и рассказывают авторы нашей книги. И из этих отдельных голосов складывается то многоголосие, которое позволяет нам представить воображаемую страну, куда мы стремимся в мечтах.*

*Нам повезло. Мы не только в мечтах, но и наяву могли жить в этой счастливой стране. Мы – эсперантисты.*

## ОДЕССКИЕ ЭСПЕРАНТИСТЫ ВСПОМИНАЮТ...

### Деятельность одесского молодёжного Эсперанто-клуба «Verdaĵo» достойна внимания

«Verdaĵo» (в переводе с Эсперанто – «Зелень», читается «Вэрдажо»). У этого названия три смысла: зелёный – цвет Эсперанто; зелёный – цвет молодости («Молодо – зелено»); зелёный – цвет природы и природоохранного движения. Таким образом, это название полностью определяет наш клуб: Одесский молодёжный экологический Эсперанто-клуб «Verdaĵo». В 2017 году клубу исполнилось 26 лет. Но этот молодёжный возраст характеризует только наш молодёжный клуб; история же собственно Эсперанто-движения в Одессе длится уже более столетия.

Одесса по праву называется «колыбелью эсперанто» во всём мире. Из первой тысячи эсперантистов около ста жили в Одессе или её окрестностях. Во второй тысяче их было 68; среди них находим почётного гражданина Одессы, городского архитектора А. Бернадацци, бюст которого работы скульптора Б. Эдуардса украшает парадную лестницу Одесской Филармонии.

Здесь жили и работали выдающиеся пионеры Эсперанто-движения В. А. Гернет, А. Кофман, Н. А. Боровко и др.

В 1894 г. в Одессе, согласно «Энциклопедии Эсперанто», был открыт один из первых в мире эсперанто-клубов. Во главе его стояли профессора Одесского Университета Р. А. Прендель, С. О. Шатуновский, доктора медицины И. М. Луценко, В. В. Филиппович, редактор «Одесского вестника» А. М. Арнольд, дворянин С. В. Житков, отец писателя Бориса Житкова.

Клуб, основанный В. А. Гернетом, был одним из первых; но, по данным некоторых э-истов, даже самый первый в мире Эсперанто-клуб был основан в Одессе в 1889 году. Затем движение в Одессе продолжалось с перерывами: в 1910 году был основан новый клуб, а после революции в Одессе существовало мощнейшее общество LSR (Литературно-Научный Кружок), по творческой деятельности одно из самых активных в мире.

Этот славный этап развития эсперанто в Одессе пришёлся на 1922—1936 гг., когда здесь жили и работали многие выдающиеся деятели нашей страны. Среди них, например, Е. Д. Айсберг, автор книг «Радио – это просто» и «Телевидение – это просто», написанных в оригинале на эсперанто и переведённых на 13 национальных языков.; С. Г. Рублев, заведовавший Научно-исследовательской лабораторией Одесского лакокрасочного завода, член Академии Эсперанто, переводчик на язык эсперанто всех басен И. С. Крылова, романа в стихах А. С. Пушкина «Евгений Онегин» и многих поэтических произведений; В. Г. Сутковой, автор лучшего для своего времени Эсперанто-русского словаря. В. В. Воздвиженский вёл кружок эсперанто в детской музыкальной школе при Муздрамине (ныне школа им. проф. Столярского).

В этом кружке в своё время занимался будущий всемирно известный пианист Э. Гилельс. К одесскому клубу принадлежал и Е. И. Михальский, поэт и переводчик, 110-летний юбилей которого отмечался на Украине. На базе Высших педагогических эсперанто-курсов, директором которых был Шахнович, был впоследствии создан Одесский Институт иностранных языков, ставший затем факультетом РГФ ОНУ.

После войны эсперанто-движение в Одессе возродилось первым на территории СССР, в 1957 г. Офицер Дальневосточного флота А. И. Вершинин, бывший член правления Союза

Эсперантистов Советских Республик, открыл курсы Эсперанто при Одесском Доме Учёных, где они с перерывами функционировали до 2002 года. В 1997 г. в Доме Учёных было торжественно отмечено 40-летие деятельности эсперантистов при этом очаге культуры. Организовал его одесский молодёжный Эсперанто-клуб «Вердажо», который существовал при Доме Учёных с 1991 года.

И именно в Одессе в 1961 г. был воздвигнут первый на территории СССР памятник создателю языка Эсперанто Людвигу Заменгофу. Этот памятник стоит во дворе дома №3 по ул. Дерibasовской, где проживал автор памятника, скульптор Николай Васильевич Блажков (1898—1971).

Параллельно с ними существовал детский кружок Эсперанто при Дворце Пионеров; в 1970-ых годах образовался городской молодёжный клуб «Белая акация», а в 1991, когда тамошняя «молодёжь» уже несколько состарилась, был организован молодёжный (для студентов и школьников) клуб «Вердажо». Его деятельность очень многогранна.

Два раза, в 1997 и 2005 гг., мы за свой счёт и своими руками реставрировали памятник создателю языка Эсперанто Л. Заменгофу, первый и долгое время единственный на территории Советского Союза. Мы организовали семь городских Фестивалей Языков: в 2001, 2003, 2006, 2008, 2010, 2012 и 2014 гг. На последнем Фестивале было представлено 32 языка силами их оригинальных носителей, прошёл концерт вошедшего в Книгу рекордов Гиннеса певца-эсперантиста из Франции Жан-Марка Леклерка (Йомо). Идея Фестивалей Языков принадлежит эсперантистам, и проводят их эсперантисты в разных городах мира.

Члены нашего клуба побывали по приглашениям зарубежных эсперантистов в 12 странах мира, участвовали в 5 молодёжных международных семинарах, проводимых Советом Европы. Три раза члены нашего клуба по приглашению Эсперанто-клуба нашего города-побратима Иокогамы приезжали в Японию для обмена опытом ведения работы с молодёжью; точнее, это мы делились опытом работы с молодёжью, т.к. в Японии движение необратимо стареет, и вообще в Европе молодёжное движение угасает, поэтому нашим опытом интересовались многие.

С 1995 г. наш клуб организовывал Всеукраинские (и международные, если учитывать Россию и Белоруссию) встречи молодых эсперантистов во время одесской Юморины (30 марта – 2 апреля) и Дня Заменгофа (15—16 декабря); три раза (2001—2005 гг) мы проводили международную природоведческую экспедицию на реке Днестр, продолжительностью две недели. В 2001 и 2003 гг. наш клуб создал два видеофильма на языке Эсперанто, продолжительностью 8 и 26 минут; в 2009 г., к 150-летию со дня рождения Л. Заменгофа мы с помощью Одесской государственной телестудии создали и показали по телевидению 20-минутный фильм «Эсперанто – значит «надеющийся» на русском и украинском языке.

Кроме того, много работы проводилось в рамках города: вечера-презентации, праздники, теле- и радиопрограммы, постоянные публикации в местной прессе.

Это только очень краткий и схематический очерк нашей деятельности; при необходимости его можно расширить.

## Начало

### *Вера Тинтулова*

Предложено выбрать и открыть одну из трех дверей:

1-я дверь – жизнь в любви;

2-я дверь – 50 миллионов долларов;

3-я дверь – машина времени.

Первой мыслью было потянуться к двери с надписью: «жизнь в любви»... Но вот прекрасная идея: сколько всего можно предпринять, открыв 3-ю дверь! Дверь с «машиной времени» дает возможность перенестись в прошлое. Яркие моменты воспоминаний о событиях недалекого прошлого, о дружбе, о путешествиях, об эсперанто, о любви...

Для меня знакомство с языком эсперанто началось в школе, когда образование было бесплатным и в школе работало множество кружков по разным интересам. Каким-то дивным образом, я, скромная и тихая девочка, узнала об открытии в школе курсов по изучению этого удивительного языка. Руководителем и идейным вдохновителем была Анна Леонидовна Тикер. Возможности, которые давало знание языка, впечатлили меня: познакомиться с ровесниками за пределами школы, дружба, общение, песни под гитару на берегу моря или у костра, другие страны, путешествия...

Помню, как бережно записывала слова в тетрадку-словарик. Больших словарей не было, учебников не было, никаких новых обучающих программ ещё тоже не было. Был интерес и энтузиазм.

Как-то все оборвалось, видно появились другие приоритеты. Но даже эти небольшие знания и опыт общения делали меня более интеллектуальной, расширили мои знания и кругозор. Я узнала о языке, о движении эсперантистов, о новом витке развития движения эсперанто в СССР в год Всемирного фестиваля молодежи в Москве в 1957 году. Познакомилась много позже с участником этого фестиваля, одесситом Александром Харьковским. Он мне и порекомендовал руководителя молодежного эсперанто-клуба Одессы «Вердажо» Аудерскую Татьяну Викторовну, дав её адрес и телефон. Вот участие в этом клубе и оставило в моей памяти много прекрасных воспоминаний: о людях, событиях, путешествиях, дружбе...

Взять хотя бы те события, которые были в родной Одессе. 1-е апреля, когда к нам приезжали друзья: повеселиться, посмотреть-поглазеть вокруг, себя показать. Мы придумывали себе костюмы, раскрашивали и украшали себя. Шли в колонне и просто были зрителями на улицах города. Собирались вместе в клубе и общались. Пили чай с печенюшками. Остались фото на память, где мы гуляем в Одесском зоопарке, катаемся на верблюде...

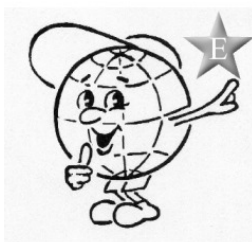
Наше посещение одесских катакомб, где мы пробирались по узким местам, проползали в штольнях. Нам надели каски с фонариками, чтобы освещать путь в особо темных местах. Испачканные и счастливые, мы выходили из катакомб. На следующий день в программе было посещение одесского Оперного театра. Ах, театр, удивительный мир: фойе, где позолоченные перила и фигуры богов, множество зеркал, парадные лестницы, камин. Необыкновенный по красоте зал театра, огромная люстра, занавес, расписанный по проекту К. Коровина! И волшебство спектакля.

Как мы ухаживали за памятником Заменгофу! Это удивительная история создания памятника и установки его в обычном одесском дворе по адресу Дерибасовская, 3, ещё ждёт своего описания.

Не прятались мы и от холода зимой. 7-го и 25-го января мы собираемся ежегодно. 7-го января мы посещаем переправу Одесса-Черноморск (бывший Ильичёвск), где считаем и кормим птиц. Главными зимовщиками переправы являются лысухи и лебеди. Лебеди остаются в нашем климате перезимовать в открытом водоёме. Они растят свое потомство, и из этих

серых уток вырастают белые прекрасные птицы, как в сказке «Гадкий утёнок». На переправе постоянно есть люди, которые подкармливают птиц, любят ими, приходят с детьми наслаждаться общением с птицами. Мы тоже кормим птиц. Главная же задача – подсчитать их количество – «birdokalkulo», международный Рождественский учёт птиц. Это наш вклад в научные исследования миграции птиц. Статьи и фотографии появляются потом в одесских газетах и в эсперантской прессе.

25-го января приятно встретиться с друзьями на Татьянин день (Татьяна Викторовна принимает гостей). Встретиться, общаться, играть. Многие настольные игры были привнесены из эсперанто встреч, потом уже были переведены и адаптированы. О, это такой кладёз всего, что украшает наш мир, наше общение, наш досуг! Яркие и теплые моменты жизни каждого из нас...



## **Эсперанто – это образ жизни**

### ***Анжела Беленко***

Что такое «Эсперанто», я узнала в далёком детстве. Как-то отцу принесли журнал «Курьер ЮНЕСКО», посвящённый языковым проблемам, и там была статья об эсперанто как самом распространённом международном языке. Отец мне рассказал вкратце содержание статьи, но суть её я, наверное, даже не поняла, а запомнилось только красивое слово «Эсперанто».

И хранилось оно в глубинах моей памяти долгие годы и всплыло много лет спустя осенью 1982 г., когда я случайно увидела объявление о наборе на курсы языка эсперанто и встрече с эсперантистами. Я не прошла мимо объявления, потому что вспомнился мой разговор с отцом, и пришла на эту встречу, которая проходила во Дворце моряков на Приморском бульваре. Это не была лекция, это был душевный разговор, кто-то рассказывал о языке, кто-то пел под гитару на эсперанто. И мне очень понравился язык, его звучание. И люди понравились, и атмосфера клубная.

Начались занятия, через три месяца я рискнула прийти в эсперанто-клуб. Я чуть было не сбежала, потому что вокруг все говорили на эсперанто, а я как та собака, только глазами водила с одного говорящего на другого и ничего сказать не могла. А ведь занималась усердно! Учила слова, выписывала предложения, переводила тексты стихотворений, занятия посещала регулярно, носила с собой листочки, на которых с одной стороны записывала слова, а с другой – перевод. И учила, учила... На остановке, в ожидании троллейбуса, на работе украдкой, где только можно было.

Это был первый язык, который я учила с удовольствием. А как я обрадовалась эсперанто-русскому словарю! Я его бесконечно листала и выписывала слова, которые мне были интересны, составляла свой собственный словарь.

Я даже рискнула взять в клубе одно из писем друзей по переписке. Оно было от начинающей эсперантистки из города Шверин (ГДР), и я начала с ней переписываться. Мы были ровесницами, у неё было двое детей, у меня тоже, она была без мужа, и я тоже. А самое главное, я не знала немецкого, она не говорила по-русски, но мы понимали друг друга! Это было открытие, которое отодвинуло на второй план все мои страхи, и я продолжала ходить в эсперанто-клуб, хотя ещё долго, очень долго не понимала быструю речь эсперантистов, разговаривающих между собой.

Осознание ценности международного языка, и ещё репетиции спектаклей в молодёжной секции эсперанто-клуба, которыми руководила Татьяна Аудерская, помогли мне не выпасть из этой лодки за борт. Я держалась изо всех сил и старалась быть полезной. На моё счастье, эсперантисты всё-таки иногда говорили по-русски, что удерживало меня на плаву и не давало утонуть в певучих, красивых словах. Смысл я начинала постепенно угадывать, узнавая в потоке слов знакомые слова. Был момент, когда я перешагнула некий рубеж: это случилось, когда я впервые поняла шутку – и рассмеялась вместе со всеми! Всё остальное – дело времени, поняла я и перестала бояться.

В те годы одесский эсперанто-клуб «Blanka akacio» (Белая акация) собирался в помещении Клуба медработников, а я жила в соседнем доме, по ул. Греческой, 22. Как-то после очередной встречи пригласила эсперантистов к себе в гости, и потом мы довольно часто встречались в узком кругу – чай попить, пообщаться, репетиции спектаклей тоже порой проходили у меня в квартире, потому что официальное время и дни в клубе были ограничены.

Я впервые чувствовала себя частью чего-то значительного, замечательного. Рискнула предложить для выступления маленькую сценку и перевела сказку на эсперанто для своего персонажа, который играла в спектакле. Конечно, этот мой первый перевод был с ошибками и его отредактировали другие, более опытные эсперантисты, но, всё же, это была мой лич-

ный успех, это был рывок вперёд. И выступления на сцене – это тоже было впервые в жизни, и поездки в другие города на эсперанто-встречи, и знакомство с интересными людьми из эсперанто-среды. Моя обыденная жизнь неожиданно приобрела какой-то новый смысл и окраску. Я начала открывать в себе какие-то новые черты характера, которые до сих пор дремали.

Эсперанто помогал мне проявить себя, открывал для меня других людей. И это мне очень нравилось.

## От «Сердца» к «Сердцу» (*De «KORo» al «KORo»*)

### О встречах, организованных одесскими эсперантистами

«Мы ленивы и нелюбопытны». История творится на наших глазах; всё, что мы делаем, становится историей и... постепенно тонет в море забвения. Кажется, что это было вот-вот, так недавно, что же тут записывать, если всё ещё так свежо в памяти... а потом оказывается, что стёрлись даты, спутались имена, и вообще у трёх человек четыре версии, когда и что происходило.

Поэтому мы постараемся хоть в общих чертах восстановить в памяти, как начинались когда-то знаменитые «KORo» – Одесско-Кишинёвские и Кишинёвско-Одесские встречи эсперантистов. Это всего несколько страниц из славной истории развития эсперанто в Одессе; но давайте осветим хотя бы это. Хотя бы начнём...

9 августа 1983 года в Одессе был официально основан городской эсперанто-клуб «Белая Акация». Это совершенно не значит, что до этого в нашем городе не велась эсперанто-деятельность. Как известно, Одессу называют «колыбелью эсперанто», т.к. среди первой тысячи эсперантистов мира, через два года после создания Международного языка эсперанто (1887 г.), в Одессе проживало самое большое количество эсперантистов – 51 человек. Для сравнения: в каждой из таких стран, как Франция, Германия, Китай, Англия, Испания, Польша, Болгария, Италия и др. проживало не более 20 эсперантистов. По неофициальным данным, первое в мире Эсперанто-общество было создано в 1889 г. именно в Одессе. После этого здесь сменилось много поколений эсперантистов, существовало много клубов; но мы будем говорить только о «Белой Акации».

Итак, с 9 августа 1983 года клуб существует в Одессе официально, при Доме Медработников, который возглавлял тогда Юрий Михайлович Гиржель. До этого, с октября 1982 г., клуб работал при Дворце Моряков, как одно из самодеятельных объединений. Однако первая встреча эсперантистов Одессы и Кишинёва прошла ещё в 1979 году. Тогда члены эсперанто-клуба «Юность», созданного учительницей украинского языка Анной Леонидовной Тикер при школе №61, решили поехать в гости к клубу «Кодрето» при 45-ой школе г. Кишинёва. Встреча удалась. На следующий год юные кишинёвцы приехали в Одессу; разумеется, со своими преподавателями, которые тоже рады были встретиться со своими одесскими друзьями. Ведь основатель кишиневского клуба эсперанто Феликс Бершадский переехал туда из Одессы, и старые связи не только не разорвались, но и укрепились. Дружить стали клубами.

Постепенно встречи стали регулярными: в апреле в Одессе, в октябре в Кишинёве. Апрельские встречи были приурочены к годовщине освобождения Одессы – 10 апреля, и проходили обычно в субботу-воскресенье возле этого дня. Как раз к 10 апреля в Одессе появляются первые молодые листочки на деревьях, и весь праздник, в общем, был праздником весны и молодости, т.к. организовывал его достаточно молодой и молодёжный клуб. Руководитель нашего клуба Семён Ильич Вайнблат, редактор издательства «Маяк», к тому времени уже знал несколько языков. Он легко выучил эсперанто, обучил ему своих друзей, в том числе Феликса Бершадского, который хорошо пел и играл на гитаре. Семен Ильич переводил народные и современные молдавские песни, которые исполнял Феликс, и таким образом, с самого начала на Одесско-Кишинёвских встречах, кроме экскурсий, обязательно были концерты, с песнями, скетчами, выступлениями школьных и клубных команд.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.